



ΤΜΗΜΑ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣΤΙΚΩΝ ΣΧΕΣΕΩΝ
Πατριαρχείο Μόσχας

Ολοκληρώθηκαν οι εργασίες του Διεθνούς Θεολογικού Συνεδρίου «Σύγχρονες Βιβλικές Σπουδές και η Παράδοση της Εκκλησίας»

Международная богословская конференция
Русской Православной Церкви



Современная библеистика
и Предание Церкви

26-28 ноября 2013 года, Москва

Οι εργασίες του Ζ' Διεθνούς Θεολογικού Συνεδρίου της Ρωσικής Εκκλησίας με τίτλο «Σύγχρονες

Βιβλικές Σπουδές και η Παράδοση της Εκκλησίας», το οποίο συνεκλήθη κατ'εφαρμογή της αποφάσεως της 30^{ης} Ιανουαρίου 2013 της Ιεράς Συνόδου (τα Πρακτικά № 6), ολοκληρώθηκαν στις 28 Νοεμβρίου 2013 με συνεδρία στην αίθουσα συνεδριάσεων του Τμήματος Εξωτερικών Εκκλησιαστικών Σχέσεων του Πατριαρχείου Μόσχας.

Στο φόρουμ συμμετείχαν κορυφαίοι βιβλικοί μελετητές και θεολόγοι από την Ορθόδοξη Εκκλησία της Ρωσίας, οι θύραθεν επιστήμονες καθώς και ειδικοί από εξωτερικό.

Την έναρξη της πρώτης συνεδρίας ολομέλειας στις 26 Νοεμβρίου κήρυξε ο Αγιώτατος Πατριάρχης Μόσχας και Πασών των Ρωσσιών Κύριλλος. Στην ομιλία του ο Προκαθήμενος της Ρωσικής Εκκλησίας τόνισε την επικαιρότητα της αποδοχής των επιτευγμάτων της σύγχρονης βιβλικής επιστήμης στα πλαίσια της Ιεράς Παραδόσεως της Εκκλησίας. Ως εκ τούτου ο Αγιώτατος Πατριάρχης Κύριλλος επεσήμανε την ανάγκη ανάπτυξης σχέσεων μεταξύ των εκκλησιαστικών εκπαιδευτικών ιδρυμάτων και των ερευνητικών και εκπαιδευτικών κέντρων της Ρωσίας και του εξωτερικού, καθώς και την σημασία της εκμάθησης των αρχαίων γλωσσών στις θεολογικές σχολές της Ρωσικής Εκκλησίας.

Την εισήγηση εφ'όλης της ύλης «Μεταφράσεις της Ιεράς Βίβλου και η σημερινή εποχή» παρουσίασε ο Μητροπολίτης Βολοκολάμσκ Ιλαρίωνας, Πρόεδρος του Τμήματος Εξωτερικών Εκκλησιαστικών Σχέσεων του Πατριαρχείου Μόσχας, Πρόεδρος της Συνοδικής Βιβλικής Θεολογικής Επιτροπής, Πρύτανης του Θεολογικού Ινστιτούτου Μεταπτυχιακών και Διδακτορικών Σπουδών Άγιοι Κύριλλος και Μεθόδιος.

Επίσης στη συνεδρία ολομέλειας εκφώνησαν τις ομιλίες τους ο Μητροπολίτης Μπορίσπολ και Μροβάρ Αντώνιος, Πρωτοσύγκελος της Ουκρανικής Εκκλησίας, Πρύτανης της Θεολογικής Ακαδημίας Κιέβου, ο Ρωμαιοκαθολικός Αρχιεπίσκοπος Vincenzo Paglia, Πρόεδρος του Παπικού Συμβουλίου Οικογένειας και Διεθνούς Καθολικής Βιβλικής Ομοσπονδίας, ο αναπληρωτής καθηγητής του Πανεπιστημίου Αθηνών κ. Χρήστος Καρακόλης, ο Διευθυντής του Τομέα Βιβλικών Σπουδών του Θεολογικού Ινστιτούτου Μεταπτυχιακών και Διδακτορικών Σπουδών Άγιοι Κύριλλος και Μεθόδιος κ. Μ. Σελεζνιόφ κα.

Οι περαιτέρω εργασίες του συνεδρίου συνεχίστησαν στα εξής τμήματα: «Η Ιερά Βίβλος και τα ιστορικά της πλαίσια», «Ερμηνεία της Βίβλου στην εκκλησιαστική παράδοση», «Η μετάφραση της Βίβλου», «Η αποδοχή της σύγχρονης βιβλικής επιστήμης στη Ρωμαιοκαθολική Εκκλησία» καθώς και σε μορφή των στρογγυλών τραπεζιών.

Τα πορίσματα των γενομένων συζητήσεων συνοψίστησαν κατά τη διάρκεια της τελευταίας συνεδρίας ολομέλειας υπό την προεδρία του Αγιωτάτου Πατριάρχου Κυρίλλου.

Αφού εξήρε γενικά το επίπεδο των εργασιών του συνεδρίου ο Προκαθήμενος της Ρωσικής Εκκλησίας προέβη σε ορισμένες κριτικές παρατηρήσεις και ειδικότερα τόνισε ότι η περαιτέρω δουλειά για το ρωσικό κείμενο των Αγίων Γραφών μπορεί να γίνεται μόνο στα πλαίσια της παραδόσεως των Αγίων Κυρίλλου και Μεθοδίου, κάτι το οποίο καθιστά επίκαιρο το πρόβλημα της κριτικής εκδόσεως του Σλαβικού κειμένου της Βίβλου. Ο Πατριάρχης κάλεσε να συνεχισθούν οι εργασίες, οι οποίες ξεκίνησαν ακόμα κατά τη δεκαετία 1970 με άμεση συμμετοχή της Αυτού Αγιότητας, τότε Σχολάρχη της Θεολογικής Ακαδημίας Λένινγκραντ και του καθηγητή Α. Αλεξέγιεφ.

Ο Αγιώτατος κ. Κύριλλος σημείωσε ότι η Συνοδική μετάφραση (μετάφραση της Αγίας Γραφής στη Ρωσική Γλώσσα του 19 αιώνα, εγκριθείσα από την Ιερά Σύνοδο της Ρωσικής Εκκλησίας), παρά τα ποικίλα ελαττώματά της όπως και παλαιότερα παραμένει προσιτή και κατανοητή σε κάθε Ρωσόφωνο, και επίσης υπογράμμισε ότι πρέπει να υπάρχει συνέχεια κατά την εργασία σχετικά με

τη νέα ρωσική Βίβλο.

Σχολιάζοντας τα πορίσματα του στρογγυλού τραπέζιου «Το Εξαήμερο και τα πλαίσια του» ο κ. Κύριλλος τόνισε ότι η Ορθόδοξη παράδοση δεν δέχεται τόσο τις ακραίες μορφές του δημιουργισμού, όσο και τις προσπάθειες να δούμε στη βιβλική ιστορία επιβεβαίωση της θεωρίας της εξέλιξης.

«Έχω την βαθιά πεποίθηση ότι έχουν άδικο εκείνοι οι επιστήμονες και οι θεολόγοι, οι οποίοι τάσσονται υπέρ της κυριολεκτικής κατανόησης του ιερού κειμένου. Για μένα το βιβλίο της Γενέσεως και ιδιαίτερα το Εξαήμερο αποτελούν το κρυπτογραφημένο μήνυμα άνωθεν, και είναι πολύ συμβατική η κάθε απόπειρα αποκρυπτογραφήσεώς του. Πρέπει να έχουμε εμπιστοσύνη σε αυτό, διότι πρόκειται για τον λόγο του Θεού. Απ'δώ και πέρα μπορεί να υπάρχουν πολύ απρόσμενες εξελίξεις και είναι αδύνατο να αποκλείσουμε ότι πολλά από τα οποία που σήμερα δεν καταλαβαίνουμε, κάποια στιγμή θα μας αποκαλυφθεί».

«Πως να δεχθούμε το βιβλικό κείμενο; Πρέπει να το δεχθούμε με την πίστη, με την καρδιά. Η Βίβλος ως κείμενο που φέρει σφραγίδα πολιτιστική, ιστορική και φιλολογική παράλληλα περιλαμβάνει και τις αιώνιες αμετάβλητες αλήθειες, οι οποίες αφομοιώνονται και ερμηνεύονται από κάθε επόμενη γενιά με τρόπο διαφορετικό», πιστεύει ο Πατριάρχης Κύριλλος.

«Θέλω και πάλι να εκφράσω την ευαρέσκειά μου για τη γενόμενη δουλειά, αλλά θέλω να επιστήσω και την προσοχή σας στην ανάγκη να συνδέσουμε τις σημερινές μας βιβλικές σπουδές, και ιδιαίτερα στο χώρο μεταφράσεων, με εκείνα τα οποία έχουν γίνει παλαιότερα, συμπεριλαμβανομένων και των κοινών προσπαθειών του ιερού μας κλήρου και των επιστημόνων, οι οποίοι θέτοντας σε κίνδυνο τη σταδιοδρομία τους, ανέπτυξαν ημινόμιμες σχέσεις με την Εκκλησία στο πρόσωπο του τότε Σχολάρχη της Θεολογικής Ακαδημίας Λένινγκραντ», έκλεισε ο Αγιώτατος Πατριάρχης Μόσχας και Πασών των Ρωσσιών Κύριλλος.

Μεταξύ των προτάσεων από τους συνέδρους ήταν η ανάγκη τακτικής διεξαγωγής του συνεδρίου με θέμα τις Βιβλικές Σπουδές στα θεολογικά εκπαιδευτικά ιδρύματα της Ρωσικής Εκκλησίας, η συνέχιση των μεταφράσεων της Αγίας Γραφής στις γλώσσες των λαών της ποιμαντικής ευθύνης της Ρωσικής Εκκλησίας, η συνέχιση της προετοιμασίας της κριτικής εκδόσεως της Σλαβικής Βίβλου, η έναρξη των εργασιών για την προετοιμασία μιας νέας επίσημης μεταφράσεως της Αγίας Γραφής στη σύγχρονη ρωσική γλώσσα, η Επιτροπή Παιδείας να εξετάσει τη δυνατότητα ένταξης στα προγράμματα των Ιερατικών Σχολών της διδασκαλίας των Αρχαίων Εβραϊκών.

Τέλος τα πορίσματα του φόρουμ θα εξετασθούν στην επόμενη συνεδρία της Συνοδικής Βιβλικής Θεολογικής Επιτροπής.